



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

Notice No. : CBUAE/BSN/N/2018/571  
Classification : Classified  
Date : 10 May 2018  
To : All Banks  
Subject : Dormant Accounts Regulation

إشعار رقم : CBUAE/BSN/N/2018/571  
التصنيف : محظور  
التاريخ : 10 مايو 2018  
إلى : كافة البنوك  
الموضوع : نظام الحسابات الخاملة

After greetings,

بعد التحية،

The Central Bank is pleased to announce the publication of the 'Dormant Accounts Regulation' (Regulation). This Regulation applies to all banks operating in the United Arab Emirates.

يسر المصرف المركزي الإعلان عن إصدار نظام الحسابات الخاملة (النظام) الذي ينطبق على كافة البنوك العاملة في دولة الإمارات.

The purpose of the Regulation is to establish a general framework for the control and protection of dormant accounts in banks and protect their customers rights in this regard.

الغرض من النظام هو تأسيس إطار عام للحماية والسيطرة على الحسابات الخاملة في البنوك وحماية حقوق عملائها في هذا الخصوص.

Please bring this new regulation to the attention of the board of directors of your bank at the next board meeting.

نرجو إحاطة مجلس إدارة بنكم علماً بهذا النظام خلال اجتماع مجلس الإدارة القادم.

This Regulation will be published in the Official Gazette and will come into effect one month after the date of publication.

هذا النظام سيتم نشره في الجريدة الرسمية وسيتم تفعيله بعد شهر من تاريخ النشر.

Your co-operation is appreciated.

شاكرين لكم حسن تعاونكم،

عن /مساعد المحافظ لشؤون الرقابة على البنوك

For/ Assistant Governor for Banking Supervision

Encl.:

مرفقات:

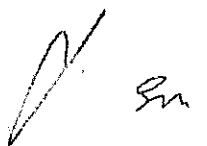


مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام  
الحسابات الخاملة

---

Dormant Accounts  
Regulation



المحتويات  
CONTENTS

Subject	الصفحة Page	الموضوع	
Introduction	2		مقدمة
Scope	2		النطاق
Objective	2		الهدف
Article (1)	3	معايير تحديد الحسابات الخاملة والأرصدة غير المطالب بها	المادة (1)
Article (2)	5	الإجراء المطلوب اتخاذه عندما يصبح الحساب خامدا	المادة (2)
Article (3)	6	المطالبة بأموال من حساب خامد	المادة (3)
Article (4)	7	مسئوليات البنوك	المادة (4)
Article (5)	8	مسئوليات البنك بإخطار العميل	المادة (5)
Article (6)	8	حماية المستهلك	المادة (6)
Article (7)	9	تحويل الأموال المتوفرة في الحسابات الخاملة أو الأرصدة غير المطالب بها إلى المصرف المركزي	المادة (7)
Article (8)	10	الاحتفاظ بأرصدة الحسابات الخاملة	المادة (8)
Article (9)	10	تفسير النظام	المادة (9)
Article (10)	10	التطبيق والنشر	المادة (10)

## Dormant Accounts Regulations

## نظام الحسابات الخاملة

Circular No.: 106/2018

تعميم رقم: 2018/106

Date: 24<sup>th</sup> April 2018

التاريخ: 24 إبريل 2018

To: All Banks

إلى: كافة البنوك

Subject: Dormant Accounts

الموضوع: الحسابات الخاملة

### Introduction

### مقدمة

Following consultations with banks operating in the United Arab Emirates (U.A.E), and having conducted comparisons with regulatory requirements in this area, the Central Bank of the U.A.E. is introducing this Regulation to regulate the handling of dormant accounts and unclaimed balances.

بعد التشاور مع البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة، وبعد إجراء مقارنة مع المتطلبات الرقابية في هذا المجال، قام المصرف المركزي بوضع هذا النظام لتنظيم التعامل مع الحسابات الخاملة والأرصدة غير المطالب بها.

### Scope

### النطاق

All banks must comply with the provisions of this Regulation at all times.

يتعين على كافة البنوك أن تتقيد بأحكام هذا النظام في جميع الأوقات.

### Objective

### الهدف

The purpose of this Regulation is to establish a general framework for the control and protection of dormant accounts in banks and seek to enable customers (or legal owners) to receive the available balances on these accounts.

يهدف هذا النظام إلى وضع إطار عام لضبط وحماية الحسابات الخاملة لدى البنوك، والسعي إلى تمكين العملاء (أو الملاك القانونيين) من استعادة الأرصدة المتوفرة بهذه الحسابات.

## Article (1):

### Criteria for Determining Dormant Accounts and Unclaimed Balances

#### 1.1 Dormant Deposit Accounts

- A personal savings or call or current account where there has been no transactions (withdrawals or deposits) for a period of 6 years from the date of the last transaction on the account, other than transactions initiated by the bank (such as interest and charges posted by the system or manually).
- A fixed/short term deposit account where there is no automatic renewable clause and where the deposit has matured, but neither renewal nor claim request has been made in a period of 12 months since the concerned deposit matured (or) where there is an automatic renewable clause, but there is no communication (whether written, electronic or verbal) from the customer within a period of 5 years.
- An investment account where there is no communication from the customer for a period of 12 months from final maturity date.

If a bank has not received a response from customers two months after attempting to contact them, following the lapse of the above mentioned periods, the bank must notify the Central Bank that the account has been classified as dormant.

To comply with all above mentioned cases, the customer does not have another active account with the same bank and the current address of the customer is not known.

## المادة (1):

### معايير تحديد الحسابات الخاملة والأرصدة غير المطالب

بها

#### 1.1 حسابات الودائع الخاملة

- حساب ادخار أو حساب تحت الطلب أو حساب جاري شخصي لم تحدث فيه أية معاملات (سحب أو إيداع) لمدة 6 سنوات من تاريخ آخر معاملة أجريت في الحساب، عدا المعاملات التي يقيد بها البنك (مثل الفوائد والرسوم المستحقة التي يتم ترحيلها إلكترونياً بواسطة النظام أو المرحلة يدوياً).
- حساب وديعة ثابتة/قصيرة الأجل، حيث لا يتضمن الحساب شرط تجديد تلقائي، وتبلغ فيه الوديعة أجل الاستحقاق ولا يكون قد تم تجديدها أو المطالبة بها لمدة 12 شهراً من تاريخ بلوغ الوديعة المعنية أجل الاستحقاق (أو) حيث يكون هنالك شرط تجديد تلقائي ولكن لم يتم التواصل بهذا الشأن (سواء خطياً أو إلكترونياً أو شفهيًا) من جانب العميل، خلال مدة 5 سنوات.
- حساب استثمار حيث لا يكون قد تم التواصل بشأنه من جانب العميل لمدة 12 شهراً من تاريخ الاستحقاق النهائي.

إذا لم يتلق البنك ردوداً من العملاء، بعد مرور شهرين من محاولة الاتصال بهم في أعقاب انقضاء الفترات المذكورة أعلاه، يجب عندئذ على البنك أن يخطر المصرف المركزي بأن الحساب قد تم تصنيفه كحساب خامد.

ويشترط في جميع الحالات السابقة ألا يكون لدى العميل حساب نشط آخر لدى البنك نفسه، وبشرط أن يكون عنوان العميل الحالي غير معروف.

## 1.2 Unclaimed Bankers Cheques, Bank Drafts or Cashiers Orders:

Bankers Cheques, Bank Drafts or Cashiers Orders, which have been issued at the request of a customer against a cash deposit, or by debit to his/her account, that have not been claimed by the beneficiary and remain unclaimed by the beneficiary or the customer for a period of 1 year (despite the efforts of the bank to contact the customer).

In such cases, the bank must publish a notice in two local newspapers (one in Arabic language and one in English language) giving details of the unclaimed amount. After a further 3 months has elapsed and if still no claim is received, the balance should be transferred to the "unclaimed balances account" within the bank, after deducting actual charges (if any) incurred by the bank and the Central Bank has to be notified of this action.

## 1.3 Unpaid Dividends to Bank's Shareholders:

Dividend payments to shareholders that remain unclaimed for a period of 1 year from the date of the dividend distribution announcement. In such cases, the bank must publish a notice in two local newspapers (one in Arabic language and one in English language) giving details of the unclaimed amount. When a further period of 3 months has elapsed, any funds that remain unclaimed after deducting actual charges (if any) incurred by the bank must be transferred to the "unclaimed balances account" within the bank. Banks must notify the Central Bank of this transaction if the transferred amount is above 100 Thousand AED.

## 1.4 Unclaimed Contents of Safe Deposit Boxes:

Notwithstanding the provision of Article 474 of Federal Law No. 18 of 1993 on Commercial Transactions, the following applies:

## 2.1 الشيكات المصرفية، والحوالات المصرفية أو أوامر الدفع النقدي غير المطالب بها

الشيكات المصرفية، والحوالات المصرفية، أو أوامر الدفع النقدي التي يكون قد تم إصدارها بناء على طلب عميل مقابل إيداع نقدي، أو عن طريق الخصم من حسابه، والتي لا تكون قد تمت المطالبة بها من قبل المستفيد وظلت غير مطالب بها من قبل المستفيد أو العميل لمدة سنة (على الرغم من الجهود التي بذلها البنك للاتصال بالعميل).

يجب على البنك في مثل هذه الحالات أن ينشر إعلاناً في صحيفتين محليتين (تصدر إحداهما باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية) يوضح تفاصيل المبلغ غير المطالب به. وبعد انقضاء 3 أشهر أخرى دون استلام مطالبة، يجب عندئذ تحويل الرصيد إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها" في البنك، بعد استقطاع الرسوم الفعلية التي تكبدها البنك (إن وجدت)، على أن يتم إخطار المصرف المركزي بهذا الإجراء.

## 3.1 أرباح الأسهم غير المدفوعة لمساهمي البنك:

دفعات أرباح الأسهم التي تظل غير مطالب بها لفترة سنة واحدة من تاريخ إعلان توزيع الأرباح. يجب على البنك، في هذه الحالات، أن ينشر إعلاناً في صحيفتين محليتين (تصدر إحداهما باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية) يوضح تفاصيل المبلغ غير المطالب به. وبعد انقضاء 3 أشهر أخرى، يجب على البنك تحويل أي أموال غير مطالب بها، إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها" المحتفظ به لدى البنك، بعد استقطاع الرسوم الفعلية التي تكبدها البنك (إن وجدت). ويجب على البنوك أن تخطر المصرف المركزي بهذا الإجراء إذا كان المبلغ الذي تم تحويله يتجاوز 100 ألف درهم.

## 4.1 محتويات صناديق الأمانات غير المطالب بها:

مع عدم الإخلال بأحكام المادة (474) من القانون الاتحادي رقم 18 لسنة 1993 بشأن المعاملات التجارية، يتم تطبيق التالي:

Where charges for a safe deposit box remain outstanding for a period of more than 2 years and the bank has not received a reply from the safe deposit box tenant, or the tenant has not made alternative arrangements in relation to the safe deposit box, the bank must send a final notice to the customer's last known address and publish a notice in two local newspapers (one in Arabic language and one in English language). The bank must wait for a period of 3 months for a response. If there is no response, the bank should apply to the Court to appoint a person to supervise the opening of the box and provide direction regarding disposal of contents found in the box or the appointment of a Court receiver.

A detailed list of the contents should be submitted to the Central Bank for record. If any of the contents are sold by Court order, the proceeds of such sale should be transferred to the "unclaimed balances account". Actual charges (if any) incurred by the bank in the process can be deducted before transferring the proceeds to the "unclaimed balances account".

#### Article (2):

#### Required Action when an Account Becomes Dormant

2.1 After expiry of the period(s) mentioned in Article 1 above, the bank must transfer the money in the dormant account to the Dormant Account Ledger as detailed below, with a copy each sent to the Banking Operations Department and the Banking Supervision Department at the Central Bank, on the same day.

في حال بقاء الرسوم المفروضة على صندوق الأمانات قائمة دون سداد لمدة تتجاوز سنتين، ولم يتسلم البنك ردا من مستأجر صندوق الأمانات، أو لم يقيم المستأجر بعمل ترتيبات بديلة فيما يتعلق بصندوق الأمانات، يجب على البنك أن يرسل إشعارا نهائيا إلى آخر عنوان معروف للعميل، وينشر إعلانات مناسبة في صحيفتين محليتين (تصدر إحداها باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية). ويجب على البنك الانتظار لمدة 3 أشهر لتلقي رد. وإذا لم يكن هنالك رد، يجب على البنك عندئذ أن يتقدم بطلب للمحكمة لتعيين شخص يتولى الإشراف على فتح الصندوق، وإصدار التوجيهات بشأن التصرف بالمحتويات التي يتم العثور عليها في الصندوق أو تعيين حارس قضائي.

ويجب تقديم قائمة مفصلة بالمحتويات إلى المصرف المركزي للحفاظ في السجلات. وإذا تم بيع أي من المحتويات بأمر من المحكمة، يجب عندئذ تحويل عائدات البيع إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها". ويجب خصم الرسوم الفعلية التي يكون البنك قد تكبدها (إن وجدت) قبل تحويل عائدات البيع إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها".

#### المادة (2):

#### الإجراء المطلوب اتخاذه عندما يصبح الحساب خامدا

1.2 بعد انقضاء الفترة (الفترة) المشار إليها في المادة 1 أعلاه، يجب على البنك أن يقوم بتحويل الأموال الموجودة في الحساب الخامد إلى "دفتر الحساب الخامد" على النحو المفصل أدناه، وإرسال نسخة لكل من دائرة العمليات المصرفية، ودائرة الرقابة على البنوك بالمصرف المركزي، في نفس اليوم.

الفائدة المطبقة Interest Rate Applicable	تاريخ توقف النشاط The date the activity stopped	المبلغ Amount	نوع الحساب Type of Account	رقم الحساب Account No.	العنوان في السجل Address on record	اسم الحساب حسب السجل/الدفتر Name as in the Register/Ledger

2.2 Specimen signature cards of all dormant accounts must be segregated from other cards of customers, kept along with the Ledger and held in safe custody under Dual Control, with each of the cards clearly marked "Dormant Account" so that there are no unauthorized operations on the account.

2.3 Banks must take copies of all documents relating to Dormant Accounts and these should be safeguarded until settlements are made or the account is reactivated.

2.4 Banks must report dormant accounts separately in local and foreign currency under appropriate fields in the BRF reporting system.

The Central Bank must be notified of all dormant accounts and unclaimed balances every 3 months through the BRF reporting system.

### Article (3):

#### Claim of Funds from a Dormant Account

3.1 If a customer has reason to believe that he/she has funds in a dormant account, he/she should personally, or through a legal representative, approach the bank concerned and submit a claim with all relevant documentation to prove his/her identity.

3.2 The bank, after verifying with the original ID and being satisfied with all other details received should pay the amount with accrued interest, if applicable, to the customer and maintain a record with the following details:

#### Payments Made Against a Dormant Account

تاريخ دفع المبلغ Date when the amount was paid	المبلغ النهائي المدفوع Final amount paid	المبلغ (كما في السجل/الدفتري) Amount (as in Register/ Ledger)	رقم ونوع الحساب Account No. and type of account	اسم العميل الكامل (حسب الهوية المقدم) Full Name of the Customer (as reported)

2.2 يجب فصل بطاقات نماذج التوقيع الخاصة بكافة الحسابات الخاملة عن بطاقات العملاء الأخرى ويتوجب الاحتفاظ بها، مع الدفتري، في خزانة حفظ، تكون خاضعة لتحكم مزدوج ويكتب على كل بطاقة بوضوح عبارة "حساب خامد"، كي لا يتم إجراء عمليات غير مخولة في الحساب.

3.2 يجب على البنوك أن تأخذ نسخا عن كافة المستندات ذات الصلة بالحسابات الخاملة، ويجب الاحتفاظ بهذه النسخ حتى يتم إجراء التسويات أو إعادة تفعيل الحساب.

4.2 يجب على البنوك رفع تقارير الحسابات الخاملة بصورة منفصلة، بالعملة المحلية والعملات الأجنبية، وتحت الخانات الملائمة في نظام نماذج رفع التقارير المصرفية.

ويجب إخطار المصرف المركزي بكافة الحسابات الخاملة والأرصدة غير المطالب بها كل 3 أشهر، من خلال نظام نماذج رفع التقارير المصرفية.

### المادة (3):

#### المطالبة بأموال من حساب خامد

1.3 إذا كان للعميل سبب للاعتقاد بأن لديه أموال في حساب خامد، يتوجب عليه عندئذ التقدم شخصيا، أو من خلال ممثل قانوني، للبنك المعني، وتقديم مطالبة مرفقة بكافة المستندات ذات الصلة لإثبات هويته.

2.3 بعد التحقق من مستندات الهوية الأصلية، والافتتاح بالتفاصيل الأخرى المستلمة، يقوم البنك بدفع الأموال للعميل، بالإضافة إلى الفوائد المستحقة، حيثما ينطبق ذلك، ويحتفظ بسجل بالتفاصيل التالية:

#### عمليات دفع مقابل حساب خامد

*K y Em*



(In any case the bank should settle claims within a period of one month unless there are valid reasons for delay).

3.3 If the customer wants to reactivate a dormant account, the bank may allow it after taking a photocopy of his/her current ID, verifying them with the originals and updating other details of his/ her profile.

3.4 The accounts of such customers should be monitored closely, as it often happens that debits or credits of sizeable amounts are routed through the account, which may relate to money laundering transactions.

#### Article (4):

#### Responsibilities of Banks

4.1 Banks must ensure that customers' profiles are always updated, as instructed vide the Central Bank's circular 24/2000 "Regulation Concerning Procedures for Anti-Money Laundering" dated 14/11/2000 and its subsequent amendments and periodically advise their customers through letters, emails and SMS alerts to update their ID, address and telephone numbers.

4.2 In order to reduce the number of dormant accounts, banks must carry out an annual review of such accounts and contact the customers through letters, telephone calls, SMS alerts and emails as possible and advise them of the dormancy and the need to activate the account.

4.3 Banks must evolve suitable systems so that the customers do not face difficulty in closing a dormant account or activating it for normal operations. No fee or charges should be levied for re-activation or closing such accounts.

4.4 All dormant accounts and unclaimed balances accounts must be fully reconciled on a monthly basis (at least) and be subject to review by the external auditor annually.

(يجب على البنك، في جميع الأحوال، أن يستكمل تسوية المطالبات خلال فترة شهر واحد ما لم تكن هناك أسباب وجيهة للتأخير).

3.3 إذا رغب العميل في إعادة تفعيل حساب خامد، يجوز للبنك السماح بذلك بعد أخذ نسخة عن هويته الحالية، وسطابقتها مع النسخ الأصلية، وتحديث التفاصيل الأخرى في بيانات العميل.

4.3 يجب مراقبة هذا النوع من حسابات العملاء بدقة، إذ غالباً ما يتم تمرير أرصدة مدينة أو أرصدة دائنة بمبالغ كبيرة من خلال الحساب، وقد تكون مرتبطة بمعاملات غسل أموال.

#### المادة (4):

#### مسؤوليات البنك

1.4 يجب على البنوك التحقق من تحديث ملفات العملاء حسبما جاء في تعميم المصرف المركزي رقم 2000/24 "نظام بشأن إجراءات مواجهة غسل الأموال" المؤرخ 2000/11/14 وتعديلاته، وإخطار عملائها بصورة دورية من خلال الرسائل ورسائل البريد الإلكتروني والرسائل النصية بضرورة تحديث هوياتهم، وعناوينهم وأرقام هواتفهم.

2.4 بهدف تقليل عدد الحسابات الخاملة، يجب على البنوك أن تقوم بإجراء مراجعة سنوية لهذه الحسابات والاتصال بالعملاء من خلال المراسلات، والمحادثات الهاتفية، والرسائل النصية ورسائل البريد الإلكتروني قدر الإمكان وإخطارهم بعدم حركة الحساب والحاجة إلى تفعيل الحساب.

3.4 يجب على البنوك أن تستحدث نظاماً مناسبة، كي لا يواجه العملاء صعوبة في إغلاق الحسابات الخاملة أو تفعيلها لأغراض العمليات العادية. كما يجب أن لا تفرض رسوم أو خصومات على عمليات تفعيل أو إغلاق هذه الحسابات.

4.4 يجب أن تتم مطابقة كافة الحسابات الخاملة، والأرصدة غير المطالب بها بصورة كاملة، على أساس شهري (على الأقل)، كما يجب إخضاعها للتدقيق سنوياً من قبل المدقق الخارجي.

## Article (5):

### Responsibilities of the Bank to inform the Customer

## المادة (5):

### مسئوليات البنك بإخطار العميل

Banks must inform customers of the following responsibilities:

يجب على البنوك أن تخطر عملائها بالمسئوليات التالية:

5.1 If the customer changes his/her address or contact numbers, he/she should inform the bank's branch where he/she maintains his account.

1.5 على العميل، إذا قام بتغيير عنوانه أو أرقام اتصاله، أن يخطر فرع البنك الذي يحتفظ بحسابه لديه.

5.2 The customer should keep all correspondence relating to the account held with the bank in a secure place for future reference.

2.5 على العميل الاحتفاظ بكافة المراسلات ذات الصلة بحسابه لدى البنك، في مكان آمن للرجوع إليها في المستقبل.

5.3 The customer should check the statements sent to him/her and acknowledge receipt where required by the bank to do so - even if the entries are in order - to confirm to the bank that the address on record is in order.

3.5 على العميل أن يراجع كشوفات الحسابات المرسله إليه والإقرار بالاستلام، عندما يطلب البنك ذلك، حتى إذا كانت القيود سليمة، كي يؤكد للبنك أن العنوان المدون في السجل صحيح.

## Article (6):

### Consumer Protection

## المادة (6):

### حماية المستهلك

6.1 It must be clearly understood that the money in a dormant account will remain the property of the account holder, or his/her legal heirs, if the account holder has died. In the latter case, the concerned bank must freeze the account.

1.6 يجب أن يكون مفهوما بكل وضوح، أن الأموال الموجودة في الحساب الخامد ستظل ملكا لصاحب الحساب أو ورثته الشرعيين، في حال وفاته. وفي الحالة الأخيرة، يجب على البنك المعني أن يجمد الحساب.

6.2 Where it is an interest bearing account, interest will continue to accrue at prevailing rates, depending on the terms of the contract between the bank and the customer and no fees such as incidental charges should be levied on such dormant account.

2.6 في الحالات التي يكون فيها الحساب بفائدة، يستمر استحقاق الفوائد بموجب الأسعار السائدة، اعتمادا على شروط العقد المبرم بين البنك والعميل. ولا يتم فرض رسوم، مثل الرسوم الطارئة، على مثل هذا الحساب الخامد.

6.3 Once an account has been classified as dormant after completing the mandatory lapse period, its mailing address will be changed to "c/o Branch Manager" and an account statement will be generated annually.

3.6 ما أن يتم تصنيف حساب ما باعتباره خامدا، بعد انقضاء الفترة الزمنية الإلزامية، يتم عندئذ تغيير العنوان البريدي إلى "بواسطة/مدير الفرع" ويتم إصدار كشف الحساب سنويا.

6.4 No debits or system based charges must be levied on dormant accounts. However, credits received, if any, are allowed to be deposited in the account. Such credits will not however interfere with the criteria for dormant accounts as set out in Article 1.1.

6.5 Banks must ensure that important terms relating to dormant accounts are included in the Terms and Conditions for Account Opening and Hiring of Safe Deposit Boxes to ensure transparency for the customer.

**Article (7):**

**Transfer of Funds in Dormant Accounts or Unclaimed Balances to Central Bank**

7.1 If an account remains dormant for a period of 7 years from the date of the last transaction on the account and the amount in the account exceeds AED 3,000, the concerned bank must transfer the amount to "Unclaimed Balances Account - Dormant Accounts" at the Central Bank. This is provided the customer has no other active accounts with the same bank and provided the current address of the owner of the account is unknown. No fees or charges may be levied to customers on dormant accounts with balances less than AED 3,000.

7.2 Banks should use the following form titled "Movement in Dormant Accounts - Deposits and Withdrawals". The same form will be used for withdrawing funds from the said account at the Central Bank if the customer approaches the bank for withdrawal/reactivation of the account.

**Movement in Dormant Accounts - Deposits and Withdrawals**

الرصيد		السحوبات			الإيداعات			رقم الحساب	اسم العميل وتفاصيل هويته	اسم البنك والفرع
التاريخ	المبلغ	التاريخ	المبلغ	الرقم	التاريخ	المبلغ	الرقم			
Balance		Withdrawals			Deposits			Account Number	Name of Customer and his ID details	Name of the Bank & Branch
Date	Amount	Date	Amount	Ref No	Date	Amount	Ref No			

4.6 يجب عدم فرض أي خصومات أو رسوم مبرمجة على الحسابات الخاملة. ومع ذلك، يُسمح بإضافة الأرصدة المستلمة، إن وجدت، في الحساب؛ ومع ذلك لن تتعارض هذه الإضافات مع معايير الحسابات الخاملة المنصوص عليها في المادة 1.1.

5.6 يجب على البنوك أن تتحقق من تضمين الشروط الهامة ذات الصلة بالحسابات الخاملة في شروط وأحكام فتح الحساب واستئجار صناديق الأمانات لضمان الشفافية للعميل.

**المادة (7):**  
**تحويل الأموال المتوفرة في الحسابات الخاملة أو الأرصدة غير المطالب بها إلى المصرف المركزي**

1.7 إذا بقي حساب ما خامدا لفترة 7 سنوات من تاريخ آخر معاملة على الحساب، وكان المبلغ في الحساب يتجاوز 3,000 درهم، يجب على البنك المعني أن يقوم بتحويل المبلغ إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخاملة" لدى المصرف المركزي. هذا بشرط ألا يكون لدى العميل حساب نشط آخر لدى البنك نفسه، وبشرط أن يكون عنوان صاحب الحساب الحالي غير معروف. ولا يجوز فرض أية رسوم على العملاء بشأن الحسابات الخاملة التي تقل أرصدها عن 3,000 درهم.

2.7 ويجب على البنوك أن تستخدم النموذج التالي المسمى "حركة في حسابات خاملة - إيداعات وسحوبات". ويتم استخدام النموذج نفسه لغرض سحب الأموال من الحساب المذكور لدى المصرف المركزي إذا تقدم العميل بطلب للبنك لسحب الرصيد/ تفعيل الحساب.

**حركة في حسابات خاملة - إيداعات وسحوبات**

7.3 The Banking Supervision Department of the Central Bank will prepare detailed guidelines for the operation of such accounts.

3.7 وستقوم دائرة الرقابة على البنوك بالمصرف المركزي بإعداد إرشادات تفصيلية بشأن كيفية تشغيل هذه الحسابات.

**Article (8):**

**Retention of Dormant Accounts Balances**

**المادة (8):**

**الاحتفاظ بأرصدة الحسابات الخاملة**

8.1 Funds held in the "Unclaimed Balances Account - Dormant Accounts" will be retained by the Central Bank from the date of transfer to the said account until claimed by the beneficiary.

1.8 يحتفظ المصرف المركزي بالأموال المحتفظ بها في "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخاملة" ابتداء من تاريخ تحويلها إلى الحساب المذكور وحتى المطالبة بها من قبل المستفيد.

**Article (9):**

**Interpretation of this Regulation**

**المادة (9):**

**تفسير النظام**

9.1 The Regulatory Development Division of the Central Bank is the sole interpreter to the provisions of this Regulation and its interpretations shall be considered final

1.9 تكون وحدة تطوير الأنظمة بالمصرف المركزي هي المرجع الوحيد لتفسير أحكام هذا النظام، ويكون تفسيرها نهائياً.

**Article (10):**

**Application and Publication**

**المادة (10):**

**التطبيق والنشر**

10 This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month after the date of publication.

1.10 ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والانجليزية، ويسري بعد شهر واحد من تاريخ النشر.



خليفة محمد الكندي  
رئيس مجلس الإدارة - مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
Khalifa Mohammed Al Kindi  
Chairman of the Board - Central Bank of the U.A.E.

